

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Název práce: Tvorba deminutiv a augmentativ v současné francouzštině

Diplomandka: Hana Hrušková

Vedoucí práce: PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

Rozsah: 86 stran vč. bibliografie

Předkládaná diplomová práce zkoumá tzv. alterační derivaci ve francouzské slovtvorbě a srovnává jí se systémovými možnostmi alterace v českém jazyce. Práce je založena na excerpcích ze slovníku *Le Petit Robert* doplněnými o materiál z paralelního korpusu Intercorp.

V úvodní části autorka podává komplexní přehled o způsobech obohacování francouzské slovní zásoby s přihlédnutím k procesu derivace. Vybrala si k tomu relevantní a aktuální bibliografické prameny a správně aplikuje hledisko systémové produktivity (rentability, disponibility), jak jej navrhl D. Corbinová. Na základě Guilbertovy obsáhlé předmluvy ke slovníku *Le Grand Larousse* identifikovala produktivní francouzské alterační sufíxy; tento seznam pak posloužil jako východisko pro excerpce ze slovníku *Le Petit Robert* v analytické části.

Excerpovaná deminutiva / augmentativa diplomantka popsala v tom smyslu, že registruje rentabilitu a disponibilitu příslušných sufíxů v jednotlivých staletích (viz tabulky na s. 54-55). Ve druhé části výzkumu pak vychází z předpokladu, že v češtině je alterace frekventovanější než ve francouzštině. Vyšla proto z českých alterátů a zkoumá jejich francouzské ekvivalenty v paralelním korpusu. Výsledná tabulka (s. 74-80) skutečně ukazuje, že řada českých alterátů má v paralelním korpusu jinak utvořený francouzský ekvivalent.

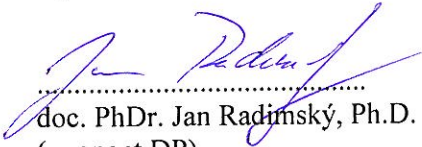
Diplomantka se vypořádala s řadou metodologických nástrah při excerpční práci se slovníkem i s korpusem a její analýzy jsou pečlivé. Přesto lze z koncepcí a metodologické stránky vznést některé výhrady:

- a) Použitá bibliografie je relevantní, nicméně soupis pramenů je i na práci analytického typu velmi stručný (9 položek).
- b) Teoretická část je místy *hors sujet*, neboť řeší otázky, kterých se práce netýká (slovtvorný postup kompozice, zkracování slov, aj.). Také diachronní analýzy neodpovídají názvu práce, který výslovně mluví o *současné francouzštině*.
- c) Některé důležité stránky alterační derivace autorka pomíjí, nebo pouze konstatuje, aniž by se jim v analýzách věnovala. Patří sem např. lexikalizace alterátů (vč. souvisejících významových posunů) a druhotné konotační významy, které proces alterace většinou doprovázejí.
- d) Závěry se ne vždy zakládají na jasných argumentech – např. na s. 80 autorka konstatuje, že použití deminutiv je v češtině *několikanásobně vyšší* oproti francouzštině. Tento závěr není podložen konkrétními čísly a není ani jasné, zda autorka míní frekvenci systémovou nebo textovou (tj. je-li vyšší počet nových *typů* nebo *tokenů*).

Po formální stránce obsahuje práce všechny potřebné náležitosti.

Závěr:

Předkládanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **velmi dobrou**.


.....
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.
(oponent DP)

V Českém Krumlově, dne 12. ledna 2012